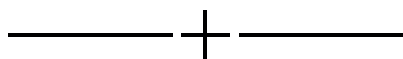


LE VERRE  
DE VIN®

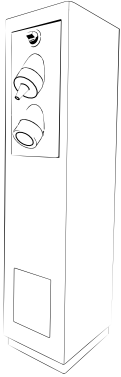


tower

**Инструкция по установке**

**BERMAR™**

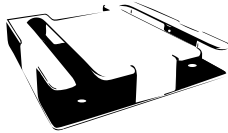
## В комплект входит:



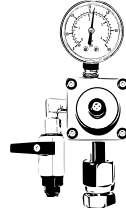
x1



x4



x1



x1



x1



x1

### Вам также потребуется:

1. Стандартное сверло 1/8 дюйма (3 мм) или Стандартное сверло 1/4 дюйма (8 мм) для твердых поверхностей
2. Газовый баллон CO2 с универсальным разъемом
3. Разводной ключ
4. Крестовая отвертка

### You will also require:

1. A standard 1/8 inch (3mm) drill bit for wooden bars or A standard 1/4 inch (8mm) masonry bit for solid bars
2. A food grade CO2 cylinder with universal connector
3. An adjustable wrench
4. A cross-head screwdriver

### También requerirá:

1. Una broca estándar de 1/8 de pulgada (3 mm) para madera o una broca de mampostería estándar de 1/4 de pulgada (8 mm) para paredes sólidas
2. Un cilindro de CO2 de grado alimenticio con conector universal
3. Una llave ajustable
4. Un destornillador de estrella

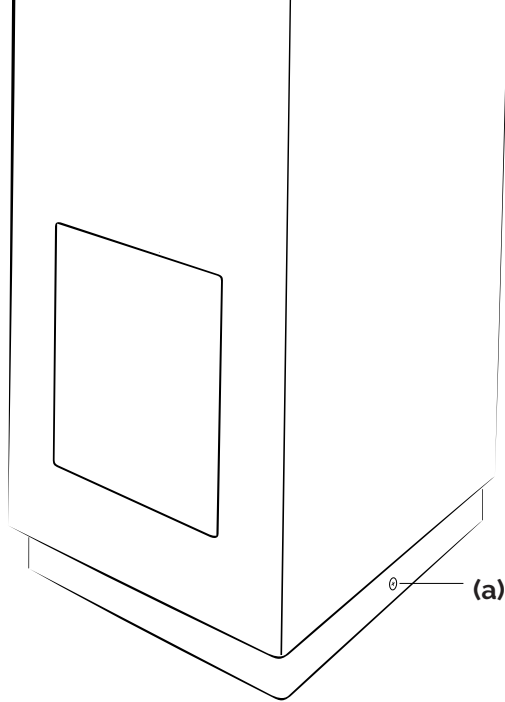
### Sie benötigen außerdem:

1. Ein 3 mm (1/8 Zoll) Standardbohrer für Holz oder Ein normaler 8 mm (1/4 Zoll) Steinbohrer für massive Wände
2. Ein CO2-Zylinder in Lebensmittelqualität mit Universalanschluss
3. Ein verstellbarer Schraubenschlüssel
4. Ein Kreuzschlitzschraubendreher

### Vous aurez également besoin:

1. Un foret standard de 1/8 pouce (3 mm) pour le bois ou Un foret de maçonnerie standard de 1/4 pouce (8 mm) pour les murs pleins
2. Un cylindre CO2 de qualité alimentaire avec connecteur universel
3. Une clé à molette
4. Un tournevis cruciforme

1



### Шаг 1 - Снятие накладки из нержавеющей стали

Ваша система Tower будет поставляться с монтажной панелью и отделкой из нержавеющей стали, которые уже установлены на основании устройства. Эти части должны быть удалены. Вы можете легко снять обшивку, удалив два боковых винта (a).

Затем сдвиньте накладку из нержавеющей стали с основания, чтобы открыть монтажную пластину.

### Step 1 - Removing the the Stainless Steel Trim

Your Tower system will arrive with the mounting plate and stainless steel trim already fitted to the base of the unit. These parts must be removed. You can easily remove the trim by removing the two side screws (a).

Then slide the stainless steel trim off the base to expose the mounting plate.

### Paso 1 - Retirar la moldura de acero inoxidable

Su sistema Tower llegará con la placa de montaje y los adornos de acero inoxidable ya instalados en la base de la unidad. Estas partes deben ser removidas. Puede quitar fácilmente la moldura quitando los dos tornillos laterales (a).

Luego deslice la moldura de acero inoxidable de la base para exponer la placa de montaje.

### Schritt 1 - Entfernen der Edelstahlverkleidung

Ihr Tower-System wird mit der Montageplatte und der Edelstahlverkleidung geliefert, die bereits an der Unterseite des Geräts angebracht sind. Diese Teile müssen entfernt werden. Sie können die Verkleidung leicht entfernen, indem Sie die beiden seitlichen Schrauben (a) entfernen.

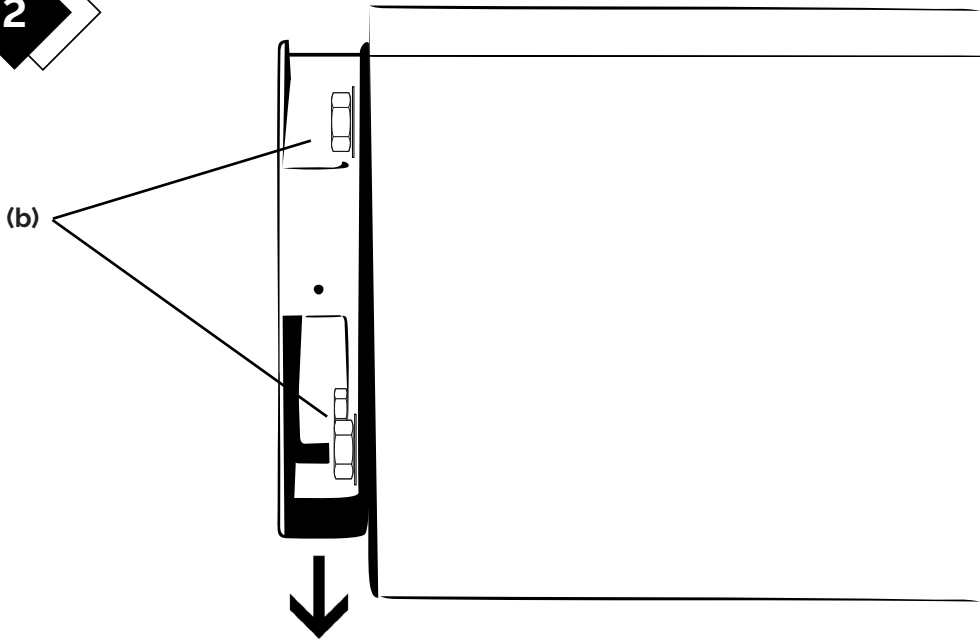
Schieben Sie dann die Edelstahlverkleidung von der Basis, um die Montageplatte freizulegen.

### Étape 1 - Retrait de la garniture en acier inoxydable

Votre système Tower arrivera avec la plaque de montage et les garnitures en acier inoxydable déjà montées à la base de l'unité. Ces pièces doivent être retirées. Vous pouvez facilement retirer la garniture en retirant les deux vis latérales (a).

Faites ensuite glisser la garniture en acier inoxydable hors de la base pour exposer la plaque de montage.

2



### Шаг 2 - Снятие монтажной пластины

Ослабьте четыре болта (b), которые крепят башенный блок к монтажной плите. Нет необходимости полностью снимать болты. Когда болты достаточно ослаблены, башню можно отделить от монтажной пластины.

### Step 2 - Removing the Mounting Plate

Loosen the four bolts (b) which secure the Tower unit to the mounting plate. It is not necessary to remove the bolts completely. Once the bolts have been loosened enough, the Tower can be separated from the mounting plate.

### Paso 2 - Retirar la placa de montaje

Afloje los cuatro pernos (b) que sujetan la unidad de la torre a la placa de montaje. No es necesario quitar los pernos. Una vez que los pernos se han aflojado lo suficiente, se puede separar de la placa de montaje.

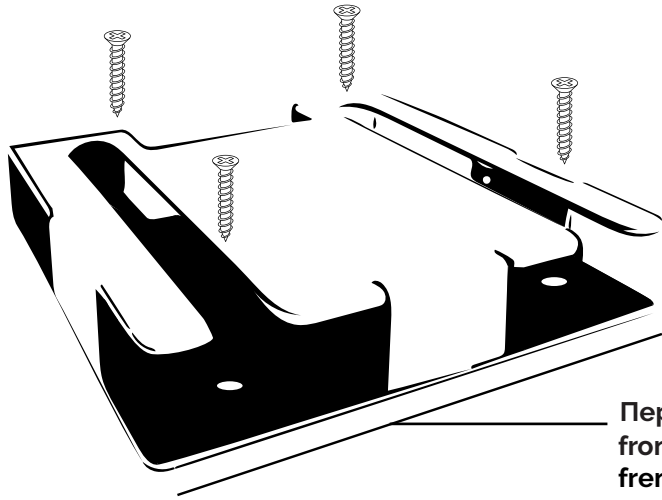
### Schritt 2 - Entfernen der Montageplatte

Lösen Sie die vier Schrauben (b), mit denen die Tower-Einheit an der Montageplatte befestigt ist. Die Schrauben müssen nicht entfernt werden. Sobald die Schrauben ausreichend gelöst sind, kann der Tower von der Montageplatte getrennt werden.

### Étape 2 - Retrait de la plaque de montage

Desserrez les quatre boulons (b) qui fixent l'unité tour à la plaque de montage. Il n'est pas nécessaire de retirer les boulons. Une fois les boulons suffisamment desserrés, la tour peut être séparée de la plaque de montage.

3



Перед  
front  
frente  
Vorderseite  
De face

### Шаг 3 - Установка монтажной пластины на планку

Поместите монтажную пластину на верхнюю часть стержня там, где вы хотите разместить башню.

**Обратите внимание:** монтажная пластина имеет два прорезанных паза. Открытые края должны быть направлены вперед.

Закрепите монтажную пластину на месте с помощью четырех прилагаемых крепежных винтов. (Может потребоваться сначала просверлить направляющие отверстия).

### Step 3 - Fitting the Mounting Plate to the bar

Position the mounting plate on the bar top, where you wish the Tower to be located.

**Please note:** the mounting plate has two pre-cut slots. The open edges must be pointing forwards.

Secure the mounting plate in position using the four mounting plate fixing screws provided. (It may be necessary to drill pilot holes first).

### Paso 3: ajuste de la placa de montaje a la barra

Coloque la placa de montaje en la parte superior de la barra, donde desea ubicar la Torre.

**Tenga en cuenta:** la placa de montaje tiene dos ranuras precortadas. Los bordes abiertos deben apuntar hacia adelante.

Asegure la placa de montaje en posición usando los cuatro tornillos de fijación de la placa de montaje provistos. (Puede ser necesario perforar agujeros piloto primero).

### Schritt 3 - Montageplatte an der Stange montieren

Positionieren Sie die Montageplatte oben an der Stelle, an der sich der Tower befinden soll.

**Bitte beachten Sie:** Die Montageplatte hat zwei vorgestanzte Schlitzte. Die offenen Kanten müssen nach vorne zeigen.

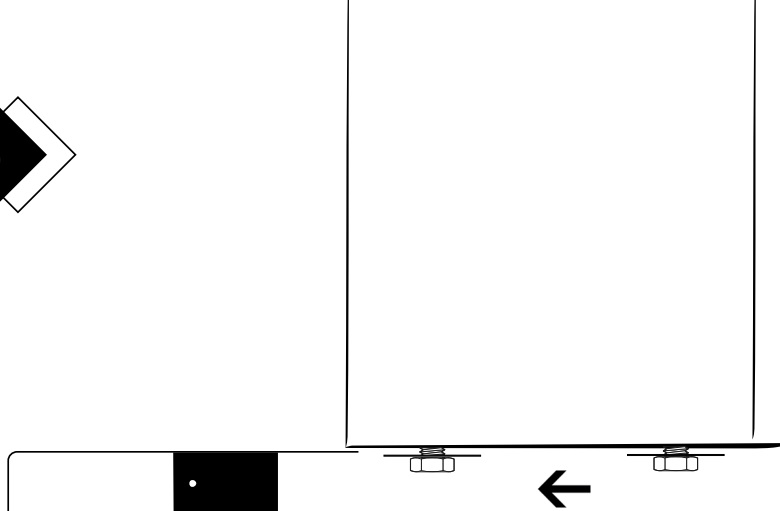
Befestigen Sie die Montageplatte mit den vier mitgelieferten Befestigungsschrauben. (Eventuell müssen zuerst Pilotlöcher gebohrt werden.)

### Étape 3 - Montage de la plaque de montage sur la barre

Positionnez la plaque de montage sur le dessus de la barre, là où vous souhaitez que la tour soit située. Remarque: la plaque de montage possède deux fentes prédécoupées. Les bords ouverts doivent être dirigés vers l'avant.

Fixez la plaque de montage en position à l'aide des quatre vis de fixation de la plaque de montage fournies. (Il peut être nécessaire de percer d'abord des avant-trous).

# 4



## Шаг 4 - Закрепление системы на панели

1. Ослабив крепежные болты, совместите болты на нижней стороне башенного блока с предварительно прорезанными пазами на монтажной плите и осторожно вставьте на место, насколько позволяют пазы. Убедитесь, что вы надели прибор так, чтобы сопла были направлены вперед.
2. После того, как башня будет полностью вставлена в монтажную пластину, затяните крепежные болты с помощью 13-мм гаечного ключа.

## Step 4 - Securing the system to the Bar

1. With the fixing bolts loosened, line up the bolts on the underside of the Tower unit with the pre-cut slots on the mounting plate and carefully slide into place as far as the slots allow. Ensure that you slide the unit on so that the nozzles are facing forwards.
2. Once the Tower has been fully inserted onto the mounting plate, tighten the securing bolts using a 13mm spanner.

## Paso 4 - Asegurar el sistema a la barra

1. Con los pernos de fijación aflojados, alinee los pernos en la parte inferior de la unidad de la Torre con las ranuras precortadas en la placa de montaje y deslícelos cuidadosamente en su lugar hasta donde las ranuras lo permitan. Asegúrese de deslizar la unidad para que las boquillas estén orientadas hacia adelante.
2. Una vez que la Torre se haya insertado completamente en la placa de montaje, apriete los pernos de fijación con un Llave de 13 mm.

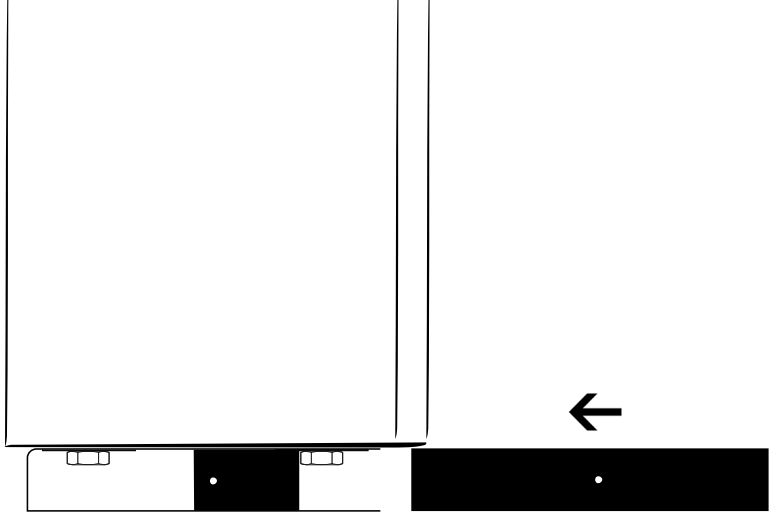
## Schritt 4 - Befestigen Sie das System an der Stange

1. Richten Sie bei gelösten Befestigungsschrauben die Schrauben an der Unterseite der Tower-Einheit an den vorgestanzenen Schlitzen auf der Montageplatte aus und schieben Sie sie vorsichtig so weit wie möglich in Position. Stellen Sie sicher, dass Sie das Gerät so aufschieben, dass die Düsen nach vorne zeigen.
2. Nachdem der Towervollständig auf die Montageplatte gesteckt wurde, ziehen Sie die Befestigungsschrauben mit einem fest 13mm Maulschlüssel.

## Étape 4 - Fixation du système à la barre

1. Avec les boulons de fixation desserrés, alignez les boulons sur le dessous de la tour avec les fentes prédécoupées sur la plaque de montage et glissez-les soigneusement en place autant que les fentes le permettent. Assurez-vous de faire glisser l'unité de sorte que les buses soient orientées vers l'avant.
2. Une fois la tour complètement insérée dans la plaque de montage, serrez les boulons de fixation à Clé de 13 mm.

5



### Шаг 5 - Добавление отделки

В обратном порядке шага 1 наденьте накладку из нержавеющей стали и вверните крепежные болты обратно в каждую сторону.

### Step 5 - Adding the trim

In the reverse of step 1, slide on the stainless steel trim and screw the fixing bolts back into each side.

### Paso 5 - Agregar el ajuste

En el reverso del paso 1, deslice la moldura de acero inoxidable y atornille los tornillos de fijación de cada lado.

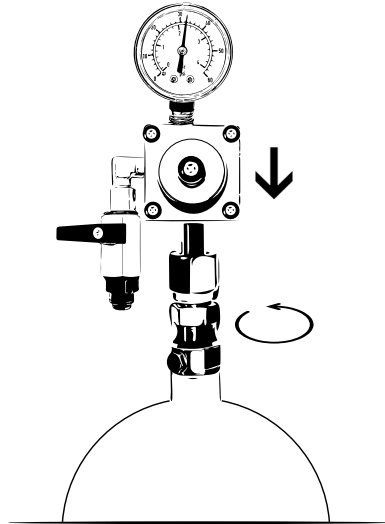
### Schritt 5 - Hinzufügen der Verkleidung

Schieben Sie in umgekehrter Reihenfolge wie in Schritt 1 die Edelstahlblende auf und drehen Sie die Befestigungsschrauben auf jeder Seite wieder fest.

### Étape 5 - Ajout de la garniture

À l'inverse de l'étape 1, faites glisser la garniture en acier inoxydable et revissez les vis de fixation de chaque côté.

6



### Шаг 6 - Подключение регулятора к баллону с диоксидом углерода (CO<sub>2</sub>).

Регулятор имеет универсальный фитинг, который будет соответствовать всем стандартным пищевым баллонам CO<sub>2</sub>. Рабочее давление предварительно установлено и не требует регулировки.

1. Установите регулятор и аккуратно прикрутите соединительную гайку к верхней части вертикального цилиндра.
2. Закрепите регулятор, затянув гайку с помощью разводного ключа. Поместите цилиндр CO<sub>2</sub> и регулятор в безопасное место, где их нельзя опрокинуть.

### Step 6 - Connecting the Regulator to a Carbon Dioxide (CO<sub>2</sub>) cylinder.

The regulator has a universal fitting, which will fit all standard food grade CO<sub>2</sub> cylinders. The working pressure is pre-set and does not need adjusting.

1. Affix the regulator and gently screw the connecting nut onto the top of the upright cylinder
2. Secure the regulator by tightening the nut with an adjustable wrench. Place CO<sub>2</sub> cylinder and regulator in a safe place where they cannot be knocked over.

### Paso 6 - conexión del regulador al cilindro de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>).

El regulador tiene una conexión universal, que se adapta a todos los cilindros de CO<sub>2</sub> estándar. La presión de trabajo está preestablecida y no necesita ajuste.

1. Fije el regulador y atornille suavemente la tuerca de conexión en la parte superior del cilindro vertical
2. Asegure el regulador apretando la tuerca con una llave ajustable. Coloque el cilindro de CO<sub>2</sub> y el regulador en un lugar seguro donde no puedan volcarse.

### Schritt 6 - Anschließen des Reglers an die Kohlendioxidflasche (CO<sub>2</sub>).

Der Regler ist mit einem Universalanschluss ausgestattet, der für alle gängigen CO<sub>2</sub>-Flaschen. Der Arbeitsdruck ist voreingestellt und muss nicht eingestellt werden.

1. Befestigen Sie den Regler und schrauben Sie die Verbindungsmutter vorsichtig oben auf den stehenden Zylinder
2. Sichern Sie den Regler, indem Sie die Mutter mit einem verstellbaren Schraubenschlüssel festziehen. Stellen Sie die CO<sub>2</sub>-Flasche und den Regler an einem sicheren Ort ab, an dem sie nicht umgeworfen werden können.

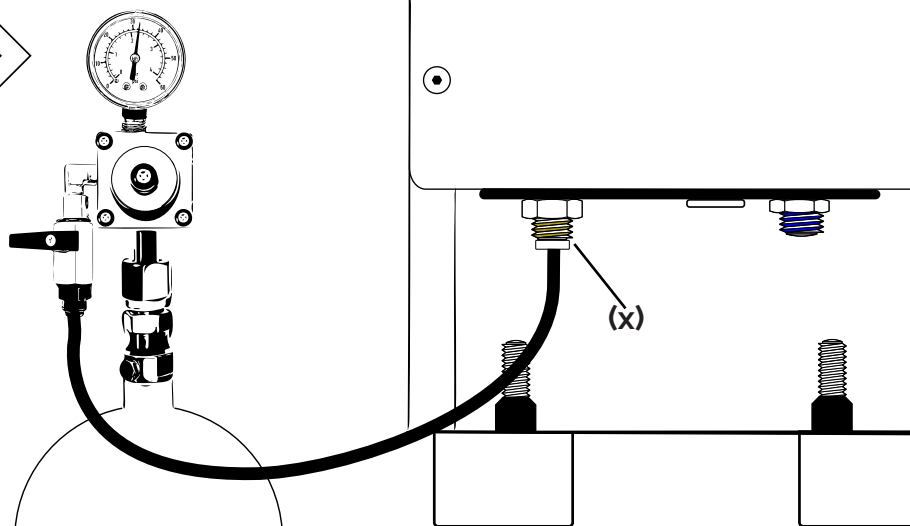
### Étape 6 - Connexion du régulateur au cylindre de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>).

Le régulateur a un raccord universel, qui s'adapte à toutes les bouteilles CO<sub>2</sub> standard. La pression de travail est pré-réglée et n'a pas besoin d'être ajustée.

1. Fixez le régulateur et vissez doucement l'écrou de connexion sur le dessus du cylindre vertical
2. Fixez le régulateur en serrant l'écrou avec une clé à molette. Placez la bouteille de CO<sub>2</sub> et le régulateur dans un endroit sûr où ils ne peuvent pas être renversés.



7



### Шаг 7 - Подсоедините черную трубу подачи CO2 от регулятора к задней части системы.

1. Убедитесь, что на трубе нет перегибов и препятствий.

2. Надежно вставьте подающую трубу CO2 в золотой разъем (x) в основании системы Tower, чтобы закрепить ее. (Пожалуйста, убедитесь, что подача CO2 отключена, прежде чем подсоединять трубу подачи CO2).

3. Потяните трубу вниз, чтобы проверить соединение.

**Труба теперь безопасна и герметична.** Включите питание CO2 и проверьте на утечки (слушайте шипящий звук)

### Step 7 - Connect the black CO2 supply pipe from the regulator to the back of system.

1. Check the pipe is clear of kinks or obstructions.

2. Push the CO2 Supply pipe firmly into the gold connector (x) at the base of Tower system to secure it. (Please make sure the CO2 supply is off before attaching the CO2 Supply pipe).

3. Pull the pipe downwards to test the connection.

**The pipe is now secure and sealed.** Turn on the CO2 supply and check for leaks (listen for a hissing sound)

### Paso 7: Dirija la tubería de suministro de Co2 negra desde el regulador hasta la parte posterior del sistema.

1. Compruebe que la tubería esté libre de torceduras u obstrucciones.

2. Empuje el tubo de suministro de Co2 firmemente en el conector dorado (x) en la base del sistema Tower para asegurarlo. (Asegúrese de que el suministro de CO2 esté apagado antes de conectar la tubería de suministro de CO2).

3. Tire de la tubería hacia abajo para probar la conexión.

**La tubería ahora está segura y sellada.** Encienda el suministro de Co2 y compruebe si hay fugas (escuche un sonido sibilante)

### Schritt 7 - Die schwarze CO2-Zuleitung vom Regler zur Rückseite des Systems verlegen.

1. Prüfen Sie, ob das Rohr keine Knicke oder Hindernisse aufweist.

2. Schieben Sie das CO2-Versorgungsrohr fest in den goldenen Anschluss (x) an der Basis des Tower-Systems, um es zu sichern. (Bitte stellen Sie sicher, dass die CO2-Zufuhr ausgeschaltet ist, bevor Sie die CO2-Zufuhrleitung anbringen.)

3. Ziehen Sie das Rohr nach unten, um die Verbindung zu testen.

**Das Rohr ist jetzt sicher und versiegelt.** Schalten Sie die CO2-Versorgung ein und überprüfen Sie sie auf Lecks (hören Sie auf ein zischendes Geräusch).

### Étape 7 - Acheminez le tuyau d'alimentation noir CO2 du régulateur à l'arrière du système.

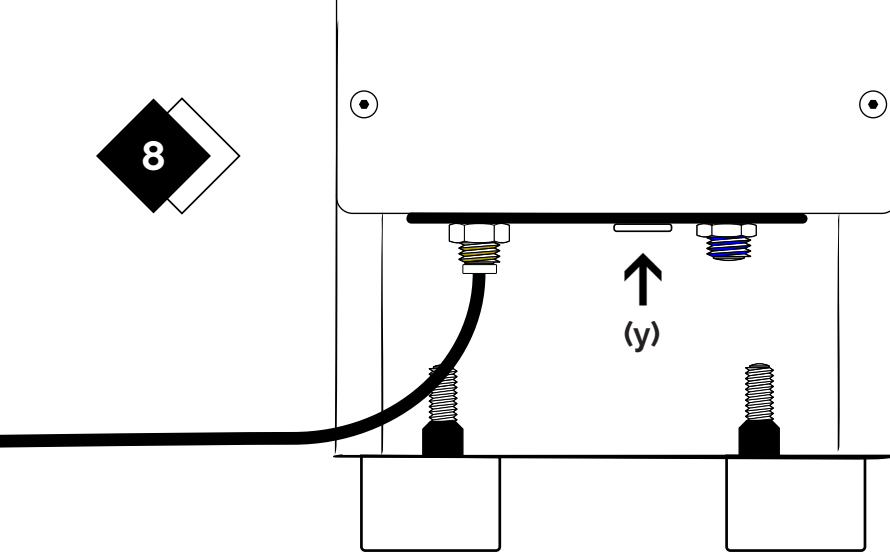
1. Vérifiez que le tuyau n'est pas plié ou obstrué.

2. Poussez fermement le tuyau d'alimentation CO2 dans le connecteur doré (x) à la base du système de tour pour le fixer. (Veuillez vous assurer que l'alimentation en CO2 est coupée avant de fixer le tuyau d'alimentation en CO2).

3. Tirez le tuyau vers le bas pour tester la connexion.

**Le tuyau est maintenant sécurisé et scellé.** Ouvrez l'alimentation en CO2 et vérifiez les fuites (écoutez pour un sifflement)

# 8



## Шаг 8 - Блок питания

1. Подключите блок питания к задней части системы (y).
2. Вставьте вилку в розетку и включите электропитание.
3. Включите систему с помощью выключателя на передней панели системы.

**Ваш Le Verre de Vin + Compact теперь готов к использованию. Пожалуйста, обратитесь к руководству пользователя.**

## Step 8 - Power Supply

1. Connect the power supply into the base of the system. (y)
2. Push the plug into the mains power socket and turn on the electrical power.
3. Switch on the system using the on/off switch at the top of the system.

**Your Le Verre de Vin+ Tower is now ready to use. Please now refer to the User Instruction Manual.**

## Paso 8 - Fuente de alimentación

1. Conecte la fuente de alimentación a la base del sistema. (y).
2. Introduzca el enchufe en la toma de corriente y encienda la alimentación eléctrica.
3. Encienda el sistema con el interruptor de encendido / apagado en la parte superior del sistema.

**Su torre Le Verre de Vin+ ya está lista para usar. Consulte ahora el Manual de instrucciones del usuario.**

## Schritt 8 - Stromversorgung

1. Schließen Sie das Netzteil an die Basis des Systems an. (y)
2. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie den Strom ein.
3. Schalten Sie das System mit dem Ein- / Ausschalter oben am System ein.

**Ihr Le Verre de Vin+ Tower ist jetzt einsatzbereit. Bitte beziehen Sie sich jetzt auf die Bedienungsanleitung.**

## Étape 8 - Alimentation

1. Connectez l'alimentation à la base du système. (y)
2. Enfoncez la fiche dans la prise secteur et mettez sous tension.
3. Allumez le système à l'aide de l'interrupteur marche / arrêt en haut du système.

**Votre tour Le Verre de Vin + est maintenant prête à l'emploi. Veuillez maintenant vous référer au manuel d'instructions de l'utilisateur.**



# BERMAR™

Bermar (International) Ltd  
27 Anson Road, Martlesham Heath, Ipswich, Suffolk, IP5 3RG, United Kingdom

Официальные представители в России Салон Винных Шкафов Винкейс.

Санкт-Петербург, пр. Энергетиков 19, офис 215

**[bermar.ru](http://bermar.ru) | +7 (952) 372-75-95 | [manager@bermar.ru](mailto:manager@bermar.ru)**